

N SERIES

ATYPICAL

ITALIANO

CREATO DA

Robia Rashid

EPISODIO 3.04

"Y.G.A.G.G."

Casey ed Evan prendono la strada aperta per una riunione tesa. A casa, Sam e Zahid si preparano a festeggiare, ed Elsa dice addio al passato.

SCRITTO DA:

Michael Oppenhuizen

DIRETTO DA:

Wendey Stanzler

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

1.11.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Nina Ameri	...	Luisa
Todd Robert Anderson	...	Duane
Kimia Behpoornia	...	Abby
Jenna Boyd	...	Paige
Wendy Braun	...	Kathy
Nik Dodani	...	Zahid
Tucker Genal	...	College Dude #1
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Carly Jibson	...	Josie
Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Eric McCormack	...	Professor Shinerock
Angel Laketa Moore	...	Megan
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Rachel Redleaf	...	Beth
Brandon Rodriguez	...	Random Art Kid
Graham Rogers	...	Evan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Ryan Salazar	...	College Dude
Fivel Stewart	...	Izzie
Allie Rae Treharne	...	Gretchen

1

00:00:07,007 --> 00:00:10,218
A dirla tutta,
ero un po' nervosa all'inizio.

2

00:00:10,301 --> 00:00:13,722
Ritrovarmi in uno nuovo Stato,
in una nuova scuola,

3

00:00:13,805 --> 00:00:15,932
e con un nuovo allergologo...

4

00:00:17,183 --> 00:00:19,602
ma ora il college mi piace un sacco.

5

00:00:19,811 --> 00:00:21,438
E sentivo la pressione

6

00:00:21,521 --> 00:00:25,150
perché mamma ha conosciuto zia Stacy
all'inizio del primo anno

7

00:00:25,233 --> 00:00:27,527
e anch'io voglio la mia zia Stacy.

8

00:00:27,610 --> 00:00:31,031
E presentarmi porta a porta
è stata la svolta,

9

00:00:31,114 --> 00:00:35,493
nonostante alcune reazioni scortesie
e le occasionali nudità.

10

00:00:36,286 --> 00:00:39,205
Ma ora, non ho solo una zia Stacy,
ne ho tante.

11

00:00:39,289 --> 00:00:43,543
Più di una zia Stacy?
Come ricorderai i loro compleanni?

12

00:00:44,294 --> 00:00:46,504
No, hai perso il filo.

13

00:00:46,588 --> 00:00:48,423
Parlo di amicizie al college.

14

00:00:48,506 --> 00:00:52,343
E tu? Non mi hai parlato
dei tuoi nuovi amici a Denton.

15

00:00:52,427 --> 00:00:54,763
Perché non ne ho, non mi servono.

16

00:00:55,388 --> 00:00:57,057
Sam, è assurdo.

17

00:00:57,348 --> 00:00:59,017
Certo che ne hai bisogno.

18

00:00:59,642 --> 00:01:00,810
Senti,

19

00:01:00,894 --> 00:01:03,521
la storia del Trio dei golosi
ti ha scottato

20

00:01:03,605 --> 00:01:06,441
ma abbiamo bisogno
di quanti più amici possibili.

21

00:01:06,524 --> 00:01:09,486
Non io. Ho già un vero amico, Zahid.

22

00:01:09,861 --> 00:01:11,362
Ma è uno solo.

23

00:01:11,446 --> 00:01:13,239
E io sono un solo Sam.

24

00:01:14,157 --> 00:01:17,494
E io? Non sono il tuo amico del cuore?

25

00:01:17,577 --> 00:01:20,955

- Ti ho detto di non toccare Edison.
- Per questo lo faccio.

26

00:01:21,039 --> 00:01:22,582
Ahi! Vattene!

27

00:01:24,167 --> 00:01:27,212
Vado. Metto su della musica rilassante
per Edison.

28

00:01:28,296 --> 00:01:30,381
Ecco perché ti servono più amici.

29

00:01:30,465 --> 00:01:31,424
Ciao, Paige.

30

00:01:33,635 --> 00:01:35,303
Oh, eccoti.

31

00:01:35,386 --> 00:01:39,224
Ho sentito lo sciacquone, ma non uscivi.
Pensavo di averti persa.

32

00:01:39,307 --> 00:01:40,600
Scusa, ho fatto pipì,

33

00:01:40,683 --> 00:01:43,645
e sono andata a sfottere Sam
che parlava con Paige.

34

00:01:43,728 --> 00:01:44,896
Ovviamente.

35

00:01:46,481 --> 00:01:47,315
Chi è?

36

00:01:47,398 --> 00:01:49,025
La mia fidanzata segreta.

37

00:01:50,902 --> 00:01:51,820
BETH TI PREGO!

38

00:01:51,903 --> 00:01:54,072
- Che dice Beth?
- Vuole vedere Dewey.

39

00:01:54,781 --> 00:01:57,117
Il nostro cane, vive nel New Hampshire.

40

00:01:57,200 --> 00:01:58,618
Che? Hai un cane?

41

00:01:58,827 --> 00:02:00,703
Che ci fa nel New Hampshire?

42

00:02:00,787 --> 00:02:01,913
Ecco,

43

00:02:02,122 --> 00:02:03,706
annusa sederi,

44

00:02:03,790 --> 00:02:07,377
abbaia ai postini,
le tipiche attività canine.

45

00:02:08,211 --> 00:02:09,921
Vive con nostro padre.

46

00:02:11,464 --> 00:02:14,175
E non se la sta passando benissimo.

47

00:02:14,259 --> 00:02:15,176
Dewey o tuo padre?

48

00:02:15,260 --> 00:02:18,179
Dewey, purtroppo.

49

00:02:19,222 --> 00:02:21,724
E Beth vuole vederlo un'ultima volta.

50

00:02:21,808 --> 00:02:23,143
E tu?

51

00:02:23,226 --> 00:02:25,061
Beh, ecco...

52

00:02:26,396 --> 00:02:28,648
ogni volta che vado da mio padre,

53

00:02:28,731 --> 00:02:30,567
torno a essere un tredicenne.

54

00:02:30,650 --> 00:02:32,527
Finisco per urlargli contro,

55

00:02:32,610 --> 00:02:33,778
e tu mi conosci,

56

00:02:34,279 --> 00:02:35,446
io non urlo mai.

57

00:02:35,530 --> 00:02:36,906
No, mai.

58

00:02:37,532 --> 00:02:39,450
Lui tira fuori il peggio di me.

59

00:02:39,909 --> 00:02:43,746
Non so di che parli.
Elsa tira fuori solo il meglio di me.

60

00:02:43,997 --> 00:02:45,623
Vuoi che venga con te?

61

00:02:46,166 --> 00:02:49,127
Ti calmerò
davanti all'insulsaggine genitoriale.

62

00:02:49,752 --> 00:02:52,547
- Tu?
- Sono un maestro zen abilitato.

63

00:02:52,630 --> 00:02:54,174
Cioè, mi spiego?

64

00:02:55,800 --> 00:02:57,010

Che fai?

65

00:02:57,093 --> 00:02:58,553

Questa roba qui?

66

00:02:58,887 --> 00:03:01,222

Significa che i genitori sono scemi

67

00:03:01,306 --> 00:03:02,765

e agitarsi non serve.

68

00:03:02,849 --> 00:03:04,809

- Ah, quello significa?

- Sì.

69

00:03:04,893 --> 00:03:07,812

Quando lo faccio, sai che devi rilassarti,

70

00:03:07,896 --> 00:03:10,607

metterti comodo e stare sereno.

71

00:03:12,358 --> 00:03:15,403

Puoi venire.

Solo perché sei scema e mi fai ridere.

72

00:03:15,486 --> 00:03:16,696

Ci sta tutto.

73

00:03:16,779 --> 00:03:18,740

UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

74

00:03:25,997 --> 00:03:28,708

Le tartarughe sono animali solitari.

75

00:03:29,125 --> 00:03:31,753

Non amano la compagnia
come gli altri animali.

76

00:03:31,836 --> 00:03:32,962

Sono felici da sole.

77

00:03:33,671 --> 00:03:38,843

Infatti, in cattività
vivono in gruppi di cinque al massimo.

78

00:03:39,427 --> 00:03:43,431

Altrimenti diventano aggressive
e si scatena il putiferio.

79

00:03:45,934 --> 00:03:46,935

La mia matita.

80

00:03:47,018 --> 00:03:48,937

Notte, Sam. Non fare tardi.

81

00:03:49,020 --> 00:03:51,272

Il guardiano notturno è logorroico.

82

00:03:51,814 --> 00:03:52,899

Sam?

83

00:03:53,233 --> 00:03:56,736

Stai bene, bello?

La tua aura sembra un attimo scossa.

84

00:03:56,819 --> 00:03:58,988

Qualcuno mi ha rubato la matita 9B.

85

00:03:59,072 --> 00:04:02,283

Cavolo, no bueno.

Non è che l'hai lasciata in giro?

86

00:04:02,992 --> 00:04:03,993

Cosa?

87

00:04:04,077 --> 00:04:06,246

Non l'ho lasciata da nessuna parte.

88

00:04:06,329 --> 00:04:09,207

Non potrei mai.

È una matita speciale.

89

00:04:10,625 --> 00:04:12,418
Lo sono tutte. Ti capisco.

90

00:04:12,961 --> 00:04:16,214
Quando ho perso un pastello
sono finito su un albero.

91

00:04:16,297 --> 00:04:17,840
Era un marrone bruciato.

92

00:04:18,007 --> 00:04:20,927
Qualcuno per caso
si è avvicinato al tuo banco?

93

00:04:21,469 --> 00:04:24,472
Celeste Converse.

94

00:04:25,056 --> 00:04:27,225
Non ho mai trovato quel pastello.

95

00:04:27,308 --> 00:04:30,770
Ne ho comprato un altro,
ma non era buono come quello.

96

00:04:30,853 --> 00:04:32,397
Celeste Converse.

97

00:04:35,400 --> 00:04:36,651
9B.

98

00:04:37,568 --> 00:04:38,903
È una bella matita.

99

00:04:58,423 --> 00:05:00,383
Hai rubato la mia matita 9B.

100

00:05:00,466 --> 00:05:01,676
Non è vero.

101

00:05:01,759 --> 00:05:04,470

Te l'ho chiesta in prestito
e tu hai grugnito.

102

00:05:04,554 --> 00:05:06,931
Ho pensato fosse un sì e l'ho presa.

103

00:05:07,015 --> 00:05:11,227
Poi ti ho detto che era meglio tenerla
nella custodia morbida.

104

00:05:11,311 --> 00:05:13,730
Tu hai grugnito
e l'ho preso per un sì.

105

00:05:14,063 --> 00:05:16,274
Non ricordo niente di tutto questo.

106

00:05:16,816 --> 00:05:17,734
Ok, ciao.

107

00:05:18,026 --> 00:05:20,862
Sai, è bello guardarti disegnare.

108

00:05:20,945 --> 00:05:23,990
Ti concentri
come se non vedessi nient'altro.

109

00:05:24,073 --> 00:05:25,074
Grazie.

110

00:05:27,618 --> 00:05:30,038
Mi chiamo Abby. Tu come ti chiami?

111

00:05:30,121 --> 00:05:31,456
Sam Gardner.

112

00:05:33,750 --> 00:05:36,169
Io e le mie coinquiline
diamo una festa.

113

00:05:36,252 --> 00:05:38,171
La chiamiamo jam session d'arte.

114

00:05:38,254 --> 00:05:41,883
Io ho proposto bisboccia,
ma Brendan ha sempre la meglio.

115

00:05:42,759 --> 00:05:43,843
Dovresti venire.

116

00:05:43,926 --> 00:05:45,428
Non vado alle feste.

117

00:05:45,887 --> 00:05:48,139
Beh, nel caso cambiassi idea.

118

00:05:48,222 --> 00:05:50,516
Non lo farò. Bella, la stella marina.

119

00:05:51,225 --> 00:05:54,645
L'altra notte ho sognato di annegare
in un lago.

120

00:05:54,729 --> 00:05:58,900
Non morivo,
ma il lago si era ghiacciato in superficie

121

00:05:58,983 --> 00:06:01,235
e io ero intrappolata al di sotto,

122

00:06:01,319 --> 00:06:03,738
e mi agitavo sott'acqua.

123

00:06:03,821 --> 00:06:07,617
Vedevo i miei cari,
sopra di me, in superficie,

124

00:06:07,700 --> 00:06:11,454
e sembravano stare tutti benissimo
senza di me e...

125

00:06:13,164 --> 00:06:16,376
Ecco, è da quando ho quasi ucciso Cindy...

126
00:06:16,584 --> 00:06:18,086
che annego.

127
00:06:21,464 --> 00:06:24,258
Forse dovresti dire
che Cindy è una pianta.

128
00:06:25,676 --> 00:06:27,095
Mi sembrava ovvio.

129
00:06:27,178 --> 00:06:29,222
È andata bene, non credi?

130
00:06:29,305 --> 00:06:30,473
Sì, decisamente.

131
00:06:30,556 --> 00:06:32,767
Muoi di fame.
Vuoi mangiare qualcosa?

132
00:06:33,726 --> 00:06:35,061
Non credo.

133
00:06:37,355 --> 00:06:38,773
Va tutto bene?

134
00:06:39,399 --> 00:06:40,900
Elsa è passata da me.

135
00:06:40,983 --> 00:06:41,984
Cosa?

136
00:06:42,777 --> 00:06:45,071
Mi ha riportato la giacca, ma...

137
00:06:45,530 --> 00:06:46,656
Non so.

138
00:06:47,615 --> 00:06:49,200
Prende bene la nostra amicizia?

139

00:06:49,283 --> 00:06:52,412
Fidati, se la prendesse male,
me lo direbbe.

140

00:06:53,246 --> 00:06:55,665
Sì, ho avuto anch'io quell'impressione.

141

00:06:57,667 --> 00:07:00,336
Vorrei provare
il ristorante thai sulla Maple.

142

00:07:00,420 --> 00:07:01,295
Ti va?

143

00:07:01,379 --> 00:07:03,214
Sì.

144

00:07:03,297 --> 00:07:04,632
Ci vediamo dopo.

145

00:07:04,715 --> 00:07:05,883
Ci vediamo lì.

146

00:07:10,972 --> 00:07:12,849
Guarda che faccia, guardala.

147

00:07:12,932 --> 00:07:16,269
Non è adorabile?
Non è una faccia che frequenteresti?

148

00:07:17,437 --> 00:07:19,147
Quando è attaccata al corpo.

149

00:07:19,230 --> 00:07:20,231
Esatto, cacchio!

150

00:07:20,314 --> 00:07:22,567
Perché a Infermieristica
non lo capiscono?

151

00:07:22,650 --> 00:07:24,527

Con 9 femmine per maschio,

152

00:07:24,610 --> 00:07:27,321
dovevo sguazzare
in un oceano di appuntamenti.

153

00:07:27,405 --> 00:07:29,949
E invece, non mi dicono mai niente.

154

00:07:30,032 --> 00:07:33,828
La settimana scorsa, alcune
sono andate a farsi la mani-pedi.

155

00:07:33,911 --> 00:07:35,580
Hanno invitato lo zio Zahid?

156

00:07:35,705 --> 00:07:37,331
- Non lo so.
- No.

157

00:07:37,415 --> 00:07:39,834
E a papi piace farsi togliere i calli.

158

00:07:39,917 --> 00:07:44,505
E domenica, quelli del gruppo di studio
sono andati a vedere Miley Cyrus.

159

00:07:44,589 --> 00:07:46,966
L'intero pianeta sa quanto amo Miley.

160

00:07:47,049 --> 00:07:49,469
"Wrecking Ball" è la canzone più triste
mai scritta.

161

00:07:49,552 --> 00:07:52,680
Eppure, nessun invito per Z.
È un disonore.

162

00:07:52,763 --> 00:07:54,974
Beh, se ti fa stare meglio,

163

00:07:55,057 --> 00:07:57,310

anch'io ho compagni antipatici,

164

00:07:57,393 --> 00:07:58,853
come la ladra di matite.

165

00:07:58,936 --> 00:08:01,606
Non è il suo vero nome,
lei si chiama Abby.

166

00:08:01,689 --> 00:08:03,065
Ha le scarpe celesti.

167

00:08:03,149 --> 00:08:04,692
Mi sta già antipatica.

168

00:08:04,775 --> 00:08:06,861
Che ti ha fatto questa Abby?

169

00:08:07,445 --> 00:08:10,990
Mi ha invitato a una festa, o meglio...

170

00:08:11,407 --> 00:08:13,034
a una art session.

171

00:08:13,117 --> 00:08:14,410
Andiamoci.

172

00:08:14,494 --> 00:08:15,578
Che?

173

00:08:15,661 --> 00:08:18,664
Bello, l'arte mi piace, e anche le feste.

174

00:08:19,165 --> 00:08:21,959
Non lo so,
non sono mai stato a una vera festa.

175

00:08:22,043 --> 00:08:24,003
L'ultima volta che ci sono stato,

176

00:08:24,086 --> 00:08:26,797

Arlo mi ha rubato i soldi
e mi ha spinto a terra.

177

00:08:26,881 --> 00:08:30,551

E da allora,
tutti i mesi riceve delle feci per posta.

178

00:08:30,635 --> 00:08:31,469

Cosa?

179

00:08:31,886 --> 00:08:33,387

Meno ne sai, meglio è.

180

00:08:33,804 --> 00:08:37,725

Tornando a noi,
Sammy, il segreto delle feste

181

00:08:37,808 --> 00:08:42,104

è che hanno il potere
di cambiarti completamente la vita.

182

00:08:42,188 --> 00:08:45,358

Non è detto,
ma questa può essere quella giusta.

183

00:08:49,946 --> 00:08:51,197

Ok, senti...

184

00:08:52,156 --> 00:08:55,910

non volevo dirlo,
ma ne ho davvero bisogno al momento.

185

00:08:55,993 --> 00:08:58,996

La mia proverbiale simpatia
non funziona granché

186

00:08:59,080 --> 00:09:01,541

con le belle infermiere e, ecco...

187

00:09:02,041 --> 00:09:03,793

Musetto Nero è giù di corda.

188

00:09:05,503 --> 00:09:06,963
Devo piagnucolare?

189

00:09:08,631 --> 00:09:10,091
No, ti prego.

190

00:09:10,174 --> 00:09:13,427
Prendila come una spedizione
dell'amico Shacklecazzi.

191

00:09:13,511 --> 00:09:14,679
Shackleton.

192

00:09:14,762 --> 00:09:15,846
Sì, quello.

193

00:09:15,930 --> 00:09:17,306
Dai, di' qualcosa.

194

00:09:17,390 --> 00:09:19,016
Fallo per il tuo amichetto.

195

00:09:21,185 --> 00:09:22,770
- Ok, va bene.
- Sì!

196

00:09:22,853 --> 00:09:26,774
Ma se la musica è alta e ci sono
gli snack al barbecue, me ne vado.

197

00:09:26,857 --> 00:09:28,943
Affare fatto, rifatto e strafatto.

198

00:09:29,026 --> 00:09:30,111
Domanda veloce.

199

00:09:30,194 --> 00:09:32,947
Servono modelli nudi
per questa art session?

200

00:09:33,030 --> 00:09:35,825
Ho giusto comprato

dei pantaloncini a strappo.

201

00:09:37,827 --> 00:09:39,287
Li porto, per sicurezza.

202

00:09:48,963 --> 00:09:50,298
Che succede qui?

203

00:09:50,381 --> 00:09:54,218
Nel gruppo sull'autismo
c'è una giovane e simpatica famiglia

204

00:09:54,302 --> 00:09:55,970
che è in difficoltà

205

00:09:56,053 --> 00:10:01,309
e siccome da un po'
sento il bisogno di avere un obiettivo,

206

00:10:01,392 --> 00:10:04,061
ho organizzato una raccolta di vestiti.

207

00:10:04,437 --> 00:10:05,688
Che bell'idea.

208

00:10:08,816 --> 00:10:11,736
Sei andata a casa di Megan l'altro giorno?

209

00:10:11,819 --> 00:10:13,029
Sì.

210

00:10:13,112 --> 00:10:13,946
Perché?

211

00:10:14,530 --> 00:10:16,365
Ha lasciato la sua giacca qui

212

00:10:16,449 --> 00:10:19,744
e quando vi ho visti
con le birre in mano, in cucina,

213

00:10:19,827 --> 00:10:21,537
le avrei strappato la faccia.

214

00:10:21,621 --> 00:10:25,833
Allora sono andata a casa sua,
ma lì ho capito che è una mamma come me.

215

00:10:26,584 --> 00:10:28,711
Quello che succede tra noi...

216

00:10:30,212 --> 00:10:31,464
riguarda solo noi.

217

00:10:36,427 --> 00:10:39,013
Allora, hai dei vestiti da donare?

218

00:10:41,015 --> 00:10:44,435
Sì, ho dei vecchi pantaloni e altra roba.

219

00:10:44,769 --> 00:10:45,853
Ottimo.

220

00:10:50,524 --> 00:10:53,486
Che spasso. È come Thelma e Louise,

221

00:10:53,569 --> 00:10:55,237
col fratello di Louise.

222

00:10:55,321 --> 00:10:56,906
Lanciamoci in un dirupo!

223

00:10:56,989 --> 00:10:58,074
Scherzavo.

224

00:10:58,282 --> 00:10:59,784
Cioccolatini, amichetti?

225

00:10:59,992 --> 00:11:01,160
Sì, passa.

226

00:11:01,952 --> 00:11:04,997

Perché sei contenta?
Siamo diretti all'inferno.

227

00:11:05,081 --> 00:11:07,208
Non è l'inferno, è il New Hampshire.

228

00:11:07,958 --> 00:11:09,752
E papà sarà una mela marcia,

229

00:11:09,835 --> 00:11:12,380
ma il mio gran cuore mi frega sempre.

230

00:11:12,838 --> 00:11:14,382
Mi piace questo, di te.

231

00:11:14,590 --> 00:11:16,384
A me piace tutto, di te.

232

00:11:16,801 --> 00:11:17,927
Bene.

233

00:11:20,471 --> 00:11:22,139
- Restiamo tranquilli?
- Sì.

234

00:11:22,223 --> 00:11:24,558
È solo il suo modo di salutarci.

235

00:11:24,892 --> 00:11:27,269
Devi solo preoccuparti
quando non lo fa.

236

00:11:27,353 --> 00:11:30,022
Pensi che a Dewey
piacciono ancora i massaggi?

237

00:11:30,106 --> 00:11:31,565
Lo scoprirò presto.

238

00:11:32,942 --> 00:11:35,945
Mi sorprende che sia io a dirtelo, ma...

239

00:11:36,028 --> 00:11:38,698
Ascolta Zahid
e fai come Ernest Shacklecazzi.

240

00:11:38,781 --> 00:11:40,616
- Shackleton.
- Come vuoi.

241

00:11:40,700 --> 00:11:43,202
Sono contenta che tu vada a una festa.

242

00:11:43,285 --> 00:11:44,995
Ma scegli bene gli snack.

243

00:11:45,079 --> 00:11:46,163
Perché?

244

00:11:46,247 --> 00:11:48,999
Non te l'ho detto per non spaventarti.

245

00:11:49,083 --> 00:11:51,043
Ma Meredith, la mia coinquilina,

246

00:11:51,127 --> 00:11:53,713
ora è una sorta di storiella ammonitrice.

247

00:11:54,422 --> 00:11:56,382
All'inizio andava tutto bene.

248

00:11:56,465 --> 00:11:58,926
Ma poi le è venuta nostalgia di casa.

249

00:11:59,009 --> 00:12:02,471
Non si faceva più la doccia
e dormiva tutto il giorno.

250

00:12:02,972 --> 00:12:05,474
L'abbiamo convinta ad andare a una festa.

251

00:12:05,558 --> 00:12:08,269
Lei allora ha portato

una forma di Manchego.

252

00:12:08,352 --> 00:12:11,731

Ma alla festa,
non avevano né un coltello né i cracker.

253

00:12:11,814 --> 00:12:14,817

Quindi, dopo un paio di Aperol Spritz,

254

00:12:14,900 --> 00:12:17,027

a Meredith è venuta fame.

255

00:12:17,486 --> 00:12:19,196

Quando l'hanno trovata,

256

00:12:19,280 --> 00:12:23,451

rosicchiava il formaggio come un topolino,
rannicchiata in un angolo.

257

00:12:23,868 --> 00:12:26,036

Da allora è
"il topo dello studentato."

258

00:12:28,122 --> 00:12:30,416

È un soprannome buffo.

259

00:12:30,499 --> 00:12:32,001

No, è stupido.

260

00:12:32,084 --> 00:12:33,878

È stupido e crudele.

261

00:12:33,961 --> 00:12:37,131

Perché ora Meredith passa la notte
nella sala comune,

262

00:12:37,214 --> 00:12:40,050

con lo sguardo perso,
a mangiare il suo burrito.

263

00:12:41,552 --> 00:12:42,762

Il senso è...

264

00:12:43,095 --> 00:12:46,348
socializza, fai amicizie,
è importante.

265

00:12:48,058 --> 00:12:51,729
Ci vado solo perché le infermiere
trattano male Zahid.

266

00:12:51,812 --> 00:12:54,648
Sbircherà sotto i loro camici
tutto il tempo.

267

00:12:59,403 --> 00:13:02,239
- Ciao, Bethy.
- Papà!

268

00:13:03,282 --> 00:13:04,241
Ciao.

269

00:13:04,325 --> 00:13:08,120
Ho fatto i brownie dell'allegria.
Un pensiero positivo a ogni mescolata.

270

00:13:10,664 --> 00:13:11,874
Guardati.

271

00:13:11,957 --> 00:13:14,668
Hai già 19 anni, è incredibile.

272

00:13:14,752 --> 00:13:15,711
Com'è successo?

273

00:13:15,795 --> 00:13:17,797
Non è successo. Ho 18 anni.

274

00:13:19,048 --> 00:13:20,841
Beh... ti trovo bene.

275

00:13:23,427 --> 00:13:25,346
- Lei è Casey.
- Ciao.

276

00:13:25,429 --> 00:13:28,599
Ciao. Beth mi ha parlato molto di te.
Avete fame?

277

00:13:28,682 --> 00:13:31,268
- Josie ha fatto i panini al prosciutto.
- Bene.

278

00:13:34,939 --> 00:13:36,982
Non ricorda neanche la mia età.

279

00:13:37,066 --> 00:13:38,692
Ricorda.

280

00:13:41,737 --> 00:13:44,490
Casey, ti presento Josie,
la mia bella signora.

281

00:13:44,573 --> 00:13:46,992
Non farti strane idee, Evan,
è la tua matrigna.

282

00:13:47,076 --> 00:13:47,952
No!

283

00:13:49,245 --> 00:13:53,290
Evan, tuo padre è molto orgoglioso di te.

284

00:13:53,374 --> 00:13:56,585
Volevamo venire alla cerimonia
del diploma di maturità,

285

00:13:56,669 --> 00:13:59,922
ma siccome non abbiamo potuto, vorrei...

286

00:14:01,799 --> 00:14:03,342
Auguri per la maturità.

287

00:14:05,219 --> 00:14:06,637
Come essere alle Hawaii, no?

288

00:14:06,720 --> 00:14:07,721
Che bella!

289

00:14:07,805 --> 00:14:12,101
Jos l'ha imparato a un corso di Photoshop,
all'Università di Phoenix.

290

00:14:12,184 --> 00:14:13,644
Grazie, Josie.

291

00:14:13,727 --> 00:14:15,271
È...

292

00:14:15,896 --> 00:14:16,981
Mi piace.

293

00:14:17,064 --> 00:14:18,524
Non c'è di che.

294

00:14:18,983 --> 00:14:20,901
Eccone un'altra.

295

00:14:20,985 --> 00:14:23,988
Adoro questa foto di tuo padre.

296

00:14:24,071 --> 00:14:27,700
Ma c'era tua madre,
così l'ho sostituita con un lama.

297

00:14:27,992 --> 00:14:29,910
È come se fosse a un safari.

298

00:14:32,997 --> 00:14:34,456
L'avevo scattata io.

299

00:14:34,582 --> 00:14:35,833
Allora, come va?

300

00:14:35,916 --> 00:14:37,626
Lavori, studi?

301

00:14:38,711 --> 00:14:41,714
Sì, lavoro da Don's, la pizzeria.

302

00:14:42,214 --> 00:14:43,966
Niente college o che so io?

303

00:14:46,093 --> 00:14:49,513
Buon per te.
Ti guadagni il pane onestamente.

304

00:14:49,597 --> 00:14:52,766
Non fingi di essere
quello che non sei. Hai grinta.

305

00:14:53,559 --> 00:14:54,935
Decisamente.

306

00:14:59,148 --> 00:15:02,067
So che per voi è stata dura

307

00:15:02,151 --> 00:15:03,944
quando me ne sono andato,

308

00:15:04,028 --> 00:15:07,948
ma per certi versi è stata
la cosa migliore che potesse accadere.

309

00:15:08,032 --> 00:15:09,742
Vi ha resi ciò che siete.

310

00:15:10,326 --> 00:15:12,453
Cosa? Papà, dici sul serio?

311

00:15:12,536 --> 00:15:13,829
Dicevo solo...

312

00:15:14,288 --> 00:15:16,582
Lasciamo stare.

313

00:15:17,082 --> 00:15:18,959
Allora, dov'è Dewey?

314

00:15:19,043 --> 00:15:21,754
Gli ho fatto sette fragranti brownie.

315

00:15:23,464 --> 00:15:26,467
- Ecco, Dewey ora vive in cortile.
- Già.

316

00:15:26,550 --> 00:15:28,677
- Sempre?
- A lui piace così.

317

00:15:28,761 --> 00:15:30,429
Ha tutto il cortile per lui.

318

00:15:31,597 --> 00:15:33,015
Me lo presenti?

319

00:15:35,559 --> 00:15:36,977
Forte. Noi andiamo...

320

00:15:37,978 --> 00:15:39,647
- Ciao.
- Ciao.

321

00:15:39,897 --> 00:15:42,191
Ero in auto con Kathy. Dammi del vino.

322

00:15:45,694 --> 00:15:46,737
Oh, no.

323

00:15:46,820 --> 00:15:48,364
- Tutto bene?
- Non direi.

324

00:15:48,447 --> 00:15:52,785
Come sai, sono in contatto
con il mondo degli spiriti

325

00:15:52,868 --> 00:15:54,536
e sono sicura...

326

00:15:55,162 --> 00:15:56,622
Sì, decisamente.

327

00:15:57,164 --> 00:16:00,125
V.C.U.F. Vivi con un fantasma,
ragazza mia.

328

00:16:00,709 --> 00:16:01,543
Che?

329

00:16:01,627 --> 00:16:05,881
Non l'ho mai sentito prima,
ma forse viveva nascosto in una scatola.

330

00:16:06,340 --> 00:16:08,884
Arriva anche a voi, quest'aria fredda?

331

00:16:11,053 --> 00:16:12,930
L'avete sentito anche voi?

332

00:16:13,180 --> 00:16:14,264
Vado io.

333

00:16:16,475 --> 00:16:17,518
Ciao, Izzie.

334

00:16:17,601 --> 00:16:18,978
Salve, signora Gardner.

335

00:16:19,061 --> 00:16:21,397
So che Casey's non c'è, ma ero in zona

336

00:16:21,480 --> 00:16:24,608
per lasciare mio fratello da un amico,
e sono passata.

337

00:16:24,942 --> 00:16:26,902
Ieri, per sbaglio, ho preso...

338

00:16:27,778 --> 00:16:29,863
il libro di matematica di Casey.

339

00:16:29,947 --> 00:16:31,532

- Ok.

- Già.

340

00:16:32,950 --> 00:16:34,034

Beh...

341

00:16:34,159 --> 00:16:36,286

me ne torno a casa ora.

342

00:16:38,330 --> 00:16:40,374

Potresti darci una mano qui.

343

00:16:40,791 --> 00:16:43,585

Stiamo facendo una raccolta di vestiti

344

00:16:43,669 --> 00:16:45,546

e tu hai un gran senso dello stile.

345

00:16:45,629 --> 00:16:46,630

Ci dai una mano?

346

00:16:46,714 --> 00:16:48,632

Va bene. Sì.

347

00:16:50,217 --> 00:16:51,427

Domanda:

348

00:16:51,510 --> 00:16:55,055

prima di voi,

in questa casa ci abitava un certo Earl?

349

00:16:55,139 --> 00:16:56,140

O...

350

00:16:56,932 --> 00:16:58,058

Pearl?

351

00:16:58,559 --> 00:16:59,560

O...

352

00:17:00,769 --> 00:17:01,937
Worrell?

353

00:17:02,980 --> 00:17:05,357
Worrell? Che nome sarebbe?

354

00:17:05,441 --> 00:17:08,235
Non ci ha mai abitato nessun Worrell.

355

00:17:11,697 --> 00:17:13,115
Secondo me ti sbagli.

356

00:17:15,826 --> 00:17:18,287
Mai parlare di lavoro a una festa,

357

00:17:18,370 --> 00:17:20,372
quindi niente stronzate artistiche.

358

00:17:20,456 --> 00:17:23,417
Se vuoi andare,
mi dai un colpetto sulla spalla.

359

00:17:23,500 --> 00:17:26,336
Ma se rimorchio, alza i tacchi, capisc'?

360

00:17:26,420 --> 00:17:27,713
Possiamo entrare?

361

00:17:27,796 --> 00:17:30,049
No. Appena entro, stappo questa

362

00:17:30,132 --> 00:17:32,926
e tu urli: "Ciao, bella gente!"

363

00:17:33,010 --> 00:17:34,720
- Non esiste.
- Troppo tardi.

364

00:17:34,970 --> 00:17:36,930
Il treno del party è già partito.

365
00:18:03,791 --> 00:18:04,792
Ciao, Sam.

366
00:18:04,875 --> 00:18:06,376
Bello che sei dei nostri.

367
00:18:06,877 --> 00:18:08,212
Ciao, Abby.

368
00:18:08,629 --> 00:18:10,214
Io non volevo venire,

369
00:18:10,297 --> 00:18:13,675
ma Paige, la mia ragazza,
dice che devo farmi degli amici.

370
00:18:13,759 --> 00:18:16,095
Scusa, ti piace abbassare il volume?

371
00:18:16,178 --> 00:18:17,888
Sì, mi spiace.

372
00:18:21,642 --> 00:18:23,018
C'è bella gente qui.

373
00:18:23,102 --> 00:18:25,145
- Conosci le teste di coccio?
- Chi?

374
00:18:25,562 --> 00:18:27,397
Mi riferivo ai ceramisti.

375
00:18:27,856 --> 00:18:29,024
I ceramisti?

376
00:18:29,108 --> 00:18:31,193
Sono fuori di testa. Dai, vieni.

377
00:18:32,277 --> 00:18:34,238
Ok, amichetto, divertiti.

378

00:18:34,321 --> 00:18:35,614
Non pensare a me.

379

00:18:35,697 --> 00:18:39,451
Me ne starò qui ad ascoltare
DJ Pattycakes fra me e me.

380

00:18:39,576 --> 00:18:42,621
Ormai chi me lo leva più dalla testa.

381

00:18:44,665 --> 00:18:45,749
Come butta?

382

00:18:48,335 --> 00:18:49,336
Bravo!

383

00:18:49,795 --> 00:18:50,838
Vieni qui!

384

00:18:51,964 --> 00:18:53,882
Mi spiace averti portato qui.

385

00:18:53,966 --> 00:18:55,717
Non saremmo dovuti venire.

386

00:18:55,801 --> 00:18:58,220
È sempre la stessa storia con mio padre.

387

00:19:00,264 --> 00:19:01,098
Già.

388

00:19:01,765 --> 00:19:04,351
Ma poi non avremmo potuto
dire addio a Dewey.

389

00:19:06,812 --> 00:19:09,022
A proposito, cos'ha Dewey?

390

00:19:12,317 --> 00:19:13,735
Sì, Dewey!

391

00:19:14,236 --> 00:19:16,363
Cioè, moriamo tutti, prima o poi.

392

00:19:16,446 --> 00:19:18,490
Hai detto che Dewey stava morendo.

393

00:19:18,574 --> 00:19:20,242
Tecnicamente, è vero.

394

00:19:20,325 --> 00:19:23,287
L'altro giorno quasi soffocavo
con una sottiletta.

395

00:19:23,370 --> 00:19:24,746
La vita è un dono.

396

00:19:24,830 --> 00:19:25,831
Quindi...

397

00:19:26,832 --> 00:19:29,751
Dewey non sta male per niente, vero?

398

00:19:33,213 --> 00:19:35,340
Va bene, andiamo.

399

00:19:35,757 --> 00:19:38,552
Un padre non può voler vedere
i suoi figli?

400

00:19:38,635 --> 00:19:40,053
Gli altri padri, non tu!

401

00:19:40,137 --> 00:19:41,221
- Ok.
- Bene.

402

00:19:41,930 --> 00:19:43,348
C'è un'altra cosa.

403

00:19:44,433 --> 00:19:46,602

Devi firmare questi documenti.

404

00:19:47,186 --> 00:19:48,020
Per cosa?

405

00:19:48,645 --> 00:19:51,523
Quando eri piccolo,
tua nonna ti aprì un conto.

406

00:19:51,607 --> 00:19:53,609
Tu non lo usi, e ho pensato...

407

00:19:57,487 --> 00:19:59,865
Quindi... fammi capire bene.

408

00:20:00,991 --> 00:20:03,619
Ci hai raccontato
la storia del cane morente

409

00:20:03,702 --> 00:20:06,246
per i soldi sul libretto aperto da nonna?

410

00:20:06,330 --> 00:20:08,081
Detto così sembra brutto.

411

00:20:08,165 --> 00:20:09,666
- Lo è.
- Papà?

412

00:20:09,750 --> 00:20:11,585
Hai del latte da bere con i brownie?

413

00:20:11,668 --> 00:20:13,003
Ok, cantagliele.

414

00:20:13,086 --> 00:20:14,963
No, andiamo. Guardalo.

415

00:20:15,672 --> 00:20:17,007
Non ne vale la pena.

416

00:20:17,090 --> 00:20:18,217
Invece sì.

417
00:20:19,426 --> 00:20:20,886
Sai cosa sei, Duane?

418
00:20:20,969 --> 00:20:22,679
Sei uno stronzo.

419
00:20:23,639 --> 00:20:25,265
Non meriti i tuoi figli.

420
00:20:25,891 --> 00:20:29,061
E se Evan non vuole andare al college,
è una sua decisione.

421
00:20:29,144 --> 00:20:29,978
Non tua,

422
00:20:30,062 --> 00:20:31,563
non mia, solo sua.

423
00:20:31,647 --> 00:20:34,149
La vita dei tuoi figli non ti riguarda

424
00:20:34,233 --> 00:20:37,236
da quando non hai dato notizie
per quanto, 18 mesi?

425
00:20:40,155 --> 00:20:41,406
Diciotto mesi?

426
00:20:43,450 --> 00:20:44,534
Idiota.

427
00:20:46,620 --> 00:20:48,163
Grazie per l'ospitalità.

428
00:20:48,830 --> 00:20:50,165
Tu sembri gentile.

429

00:20:53,377 --> 00:20:54,628
Oh, mio Dio.

430

00:20:55,420 --> 00:20:58,423
Scusa.

Non ci credo che ho urlato a tuo padre.

431

00:20:58,507 --> 00:21:00,926
Dovevo aiutarti a mantenere la calma.

432

00:21:04,012 --> 00:21:05,222
Sei fantastica.

433

00:21:05,305 --> 00:21:07,849
È la prima volta
che non urlo a mio padre da dieci anni.

434

00:21:08,642 --> 00:21:10,227
Ti voglio troppo bene.

435

00:21:11,561 --> 00:21:13,021
Perché Beth ci mette tanto?

436

00:21:13,689 --> 00:21:16,650
Non lo so, ma Josie ci guarda.
Andiamocene.

437

00:21:17,776 --> 00:21:19,987
Casey, mi sento un'eroina!

438

00:21:20,070 --> 00:21:23,323
Ho detto vaffanbagno a papà
e ho rapito Dewey!

439

00:21:23,407 --> 00:21:25,075
- Oh, mio Dio!
- Duane!

440

00:21:25,158 --> 00:21:26,410
Mettili in moto, Evan!

441

00:21:39,923 --> 00:21:41,842

Tempo scaduto. Giù le matite.

442

00:21:44,886 --> 00:21:46,847
Cosa sei? Una macchina?

443

00:21:47,306 --> 00:21:48,390
Grazie.

444

00:21:48,473 --> 00:21:51,226
Mi piace la tua papera con il borsalino.

445

00:21:51,310 --> 00:21:53,395
Sta andando al matrimonio reale.

446

00:21:54,146 --> 00:21:56,481
Come riesci a fare le zampe così?

447

00:21:57,190 --> 00:21:58,900
Con l'ombreggiatura.

448

00:21:58,984 --> 00:21:59,985
Mi fai vedere?

449

00:22:00,068 --> 00:22:02,237
Stavo per farlo comunque.

450

00:22:02,612 --> 00:22:04,323
Hai gli sfumini?

451

00:22:04,406 --> 00:22:06,074
Cinque millimetri o dieci?

452

00:22:06,158 --> 00:22:08,076
Potrebbero servirci entrambi.

453

00:22:08,160 --> 00:22:10,537
Yo ho ho, papere e tube, eh?

454

00:22:10,620 --> 00:22:14,249
Ne ho intubate di papere ai bei tempi,
chi è con me?

455

00:22:16,793 --> 00:22:18,128

E va bene.

456

00:22:18,211 --> 00:22:20,422

Sembra che la festa sia finita...

457

00:22:20,505 --> 00:22:22,299

prima che arrivassimo.

458

00:22:23,508 --> 00:22:25,510

Che dici, Sam? Ce ne andiamo?

459

00:22:28,680 --> 00:22:30,057

Sì, possiamo andare.

460

00:22:31,183 --> 00:22:33,477

La prossima sfida sono i pinguini.

461

00:22:40,692 --> 00:22:42,194

Non si fuma erba qui.

462

00:22:42,277 --> 00:22:44,696

Perché mette di buon umore?

463

00:22:44,780 --> 00:22:47,032

No, perché Travis ha l'asma.

464

00:22:52,037 --> 00:22:53,163

Zahid, aspetta.

465

00:22:53,246 --> 00:22:56,333

- Sì?

- Se esci, puoi prendere la differenziata?

466

00:22:56,416 --> 00:22:58,377

È nel secchio sul retro. Grazie.

467

00:22:59,711 --> 00:23:01,630

E... via.

468
00:23:26,947 --> 00:23:28,323
Miley Cyrus, eh?

469
00:23:28,407 --> 00:23:29,241
Già.

470
00:23:31,118 --> 00:23:34,371
È una delle sei persone del pianeta
che dice la verità.

471
00:23:34,454 --> 00:23:36,498
Non le ho contate, ma ti credo.

472
00:23:36,581 --> 00:23:38,667
Male. Non sono fra quelle sei persone.

473
00:23:39,584 --> 00:23:40,710
Mi chiamo Zahid.

474
00:23:41,128 --> 00:23:42,170
Gretchen.

475
00:23:43,588 --> 00:23:47,050
Gretchen, che ci fa
una donna raffinata come te

476
00:23:47,134 --> 00:23:48,718
vicino a un cassonetto?

477
00:23:49,761 --> 00:23:51,847
Ho seguito i consigli della tipa

478
00:23:51,930 --> 00:23:55,058
che dice di gettare
le cose che non danno gioia.

479
00:23:55,517 --> 00:23:57,102
Non sono suggestionabile,

480
00:23:57,185 --> 00:24:00,230
ma in effetti,

a chi servono quintali di roba?

481

00:24:00,897 --> 00:24:04,359

Poi ho svuotato la casa,
e ho capito che servono... a me.

482

00:24:04,443 --> 00:24:06,486

Ed eccomi qui.

483

00:24:08,947 --> 00:24:10,031

Sembri...

484

00:24:11,199 --> 00:24:12,325

agile.

485

00:24:14,744 --> 00:24:19,166

Ti va di fare un tuffo ad angelo lì dentro
e dirmi se c'è un umidificatore?

486

00:24:20,750 --> 00:24:22,627

No, ma se me lo chiedi tu...

487

00:24:26,506 --> 00:24:28,091

Mi dispiace, non lo vedo.

488

00:24:28,175 --> 00:24:29,217

Mannaggia.

489

00:24:32,596 --> 00:24:34,139

Ho voglia di piangere

490

00:24:34,222 --> 00:24:37,767

ma forse perché questa è
la canzone più triste dell'universo.

491

00:24:41,480 --> 00:24:45,567

Gretchen, in questo momento
andrei con te ovunque tu voglia

492

00:24:45,650 --> 00:24:47,903

a parlare di qualsiasi cosa.

493

00:24:47,986 --> 00:24:49,362
Ti va?

494

00:25:06,421 --> 00:25:08,632
- Stavo pensando...
- Non mi dire.

495

00:25:11,301 --> 00:25:12,344
Scusa.

496

00:25:12,636 --> 00:25:15,013
Non so reprimere l'istinto a sfottere.

497

00:25:15,972 --> 00:25:17,682
È solo che credo...

498

00:25:18,475 --> 00:25:20,810
che il motivo per cui...

499

00:25:21,478 --> 00:25:23,688
faccio fatica ad accettare...

500

00:25:24,272 --> 00:25:26,900
l'idea di andare in California è che...

501

00:25:31,071 --> 00:25:33,698
non voglio diventare come mio padre.

502

00:25:34,783 --> 00:25:37,202
Ma che dici?
Non lo diventerai mai.

503

00:25:37,285 --> 00:25:40,539
No, so che è un'assurdità.

504

00:25:40,622 --> 00:25:41,748
È solo che...

505

00:25:42,832 --> 00:25:45,377
penso che se mai me ne andassi...

506

00:25:46,836 --> 00:25:49,297
sentirei di abbandonare mia madre

507

00:25:49,381 --> 00:25:50,549
o Beth.

508

00:25:52,759 --> 00:25:54,219
Non posso farlo.

509

00:25:55,512 --> 00:25:56,680
Hai ragione.

510

00:25:57,222 --> 00:25:58,765
È un'assurdità.

511

00:26:03,228 --> 00:26:06,064
La tua auto
ci sta dicendo addio a suo modo.

512

00:26:10,652 --> 00:26:12,070
L'ho fatto io.

513

00:26:12,946 --> 00:26:14,990
È tremendamente carino.

514

00:26:15,407 --> 00:26:18,493
Casey non ha mai voluto indossarlo,
ovviamente.

515

00:26:18,577 --> 00:26:22,831
Ma l'ha infilato sulla zebra di peluche,
e la considero una vittoria.

516

00:26:23,456 --> 00:26:26,459
Ok, no, questo non lo darà a nessuno.

517

00:26:33,258 --> 00:26:35,594
Ricordo quel giorno.

518

00:26:37,262 --> 00:26:40,599
Casey aveva combinato un guaio a scuola.

519

00:26:41,683 --> 00:26:43,435
Era così dispiaciuta.

520

00:26:44,019 --> 00:26:46,896
Il giorno dopo sono andata
a prenderla a scuola,

521

00:26:46,980 --> 00:26:49,566
l'ho portata da Sal E. Sour Cream

522

00:26:50,191 --> 00:26:52,193
e abbiamo pranzato insieme.

523

00:26:52,277 --> 00:26:53,612
E fu bello

524

00:26:53,695 --> 00:26:57,157
perché non potevamo mai andarci insieme
per via di Sam.

525

00:26:57,240 --> 00:27:00,201
Non gli piacevano le luci e i rumori.

526

00:27:00,910 --> 00:27:02,746
Lei era così felice.

527

00:27:08,918 --> 00:27:11,212
Tesoro, mi dispiace.

528

00:27:13,715 --> 00:27:15,258
No, va tutto bene.

529

00:27:17,469 --> 00:27:19,846
Non so perché piango.
Sono una stupida.

530

00:27:20,430 --> 00:27:22,182
No, non lo sei.

531

00:27:26,019 --> 00:27:27,562

Non so, avrei...

532

00:27:29,648 --> 00:27:32,192
Avrei voluto avere un'infanzia così.

533

00:27:34,110 --> 00:27:35,278
Anch'io.

534

00:27:39,199 --> 00:27:40,909
Non sono cresciuta...

535

00:27:41,826 --> 00:27:43,912
in una famiglia molto felice.

536

00:27:46,164 --> 00:27:49,167
È per questo
che ho sempre voluto offrire...

537

00:27:50,168 --> 00:27:53,129
qualcosa di diverso a Sam e a Casey,

538

00:27:53,213 --> 00:27:54,756
e dare loro,

539

00:27:54,839 --> 00:27:56,758
l'infanzia perfetta.

540

00:27:58,343 --> 00:28:01,888
Ho esagerato, probabilmente,
e forse lo faccio ancora.

541

00:28:04,683 --> 00:28:08,937
Ti dirò una cosa
che avrei voluto dicessero a me.

542

00:28:10,313 --> 00:28:12,482
La nostra porta è sempre aperta.

543

00:28:13,108 --> 00:28:15,694
Qualsiasi cosa ti serva, qualsiasi cosa,

544

00:28:15,777 --> 00:28:17,654
anche un posto dove dormire.

545

00:28:19,239 --> 00:28:20,240
Grazie.

546

00:28:22,075 --> 00:28:24,327
Ma ho paura dei fantasmi.

547

00:28:26,121 --> 00:28:28,123
Quindi non credo proprio.

548

00:28:36,464 --> 00:28:39,175
Grazie d'essere venuto
a prenderci fin qui.

549

00:28:39,259 --> 00:28:43,555
Non potevo lasciarvi per strada
con tutto quello che vedo al lavoro.

550

00:28:44,431 --> 00:28:45,640
È un bel lavoro.

551

00:28:46,349 --> 00:28:48,518
Voi... salvate la gente.

552

00:28:48,977 --> 00:28:50,729
Salvate vite umane.

553

00:28:54,941 --> 00:28:57,110
Si va al college
per diventare soccorritori?

554

00:28:57,444 --> 00:28:59,779
No. Alcuni colleghi non ci sono andati.

555

00:29:00,029 --> 00:29:02,907
Ma hai tempo per pensarci.
Hai 18 anni, giusto?

556

00:29:06,327 --> 00:29:07,328
Diciotto.

557

00:29:07,787 --> 00:29:10,206
Hai tempo per capire cosa vuoi fare.

558

00:29:22,761 --> 00:29:24,846
Bene! Te ne vai, finalmente.

559

00:29:25,847 --> 00:29:27,724
Anch'io sono felice di vederti.

560

00:29:28,099 --> 00:29:30,393
Com'è andata? Come stanno i ragazzi?

561

00:29:30,477 --> 00:29:33,229
Sapevi che andavano fin lì
a rapire un cane?

562

00:29:33,897 --> 00:29:34,856
Un cane?

563

00:29:35,190 --> 00:29:38,818
Sì, domani passo l'aspirapolvere
sul sedile della tua auto

564

00:29:38,902 --> 00:29:40,528
per togliere tutti i peli.

565

00:29:41,070 --> 00:29:42,071
Grazie.

566

00:29:42,781 --> 00:29:46,451
Hai fatto tanto.
Vuoi una mano a portare qualcosa?

567

00:29:46,534 --> 00:29:47,827
No, ho quasi finito.

568

00:29:47,911 --> 00:29:49,913
Posso fare il resto domattina.

569

00:29:50,789 --> 00:29:53,124

Kathy dice che viviamo con un fantasma.

570

00:29:53,958 --> 00:29:55,001
Davvero?

571

00:29:55,210 --> 00:29:57,337
Spero non sia un altro adolescente.

572

00:30:03,218 --> 00:30:04,844
Hai visto Zahid?

573

00:30:04,928 --> 00:30:07,597
Doveva essere qui un'ora fa.
Sono in pensiero.

574

00:30:07,680 --> 00:30:08,640
Non è da lui.

575

00:30:08,723 --> 00:30:11,601
Ha molti difetti,
ma di solito è molto puntuale.

576

00:30:11,684 --> 00:30:14,938
No, ma ieri sera
mi ha mandato un messaggio.

577

00:30:15,396 --> 00:30:17,148
CI VEDIAMO ALL'ART SESSION!

578

00:30:17,232 --> 00:30:18,942
Melanzana, acqua, drago.

579

00:30:19,025 --> 00:30:22,695
Ha incontrato un drago,
ha mangiato una melanzana bagnata,

580

00:30:22,779 --> 00:30:25,240
o è andato a nuotare con un drago?

581

00:30:25,323 --> 00:30:26,449
Chi è il drago?

582

00:30:27,325 --> 00:30:30,078
Ovviamente sono io il drago, fratello.

583

00:30:30,411 --> 00:30:32,539
Scusa il ritardo, non succederà più.

584

00:30:32,622 --> 00:30:34,332
Bei capelli, come sempre.

585

00:30:34,415 --> 00:30:36,042
Ci becchiamo a pranzo.

586

00:30:37,836 --> 00:30:40,713
Ho passato 65 ore
con una ragazza fantastica

587

00:30:40,797 --> 00:30:44,008
conosciuta alla festa sfigata
dove mi hai trascinato.

588

00:30:44,092 --> 00:30:46,511
Si chiama Gretchen,
si tocca la lingua col naso,

589

00:30:46,594 --> 00:30:50,473
le piace il curry di capra
e stiamo comprando un letto ad acqua.

590

00:30:50,557 --> 00:30:51,391
Abbraccio.

591

00:30:54,227 --> 00:30:56,020
Hai detto "festa sfigata?"

592

00:30:56,104 --> 00:30:58,523
Super sfigata,
la più sfigata del reame.

593

00:30:58,606 --> 00:31:02,110
Ma vedi? Tutte le feste
possono cambiarti la vita.

594

00:31:03,027 --> 00:31:06,990
I giovani di oggi si conoscono su Bumble,
Tinder e Squirt.

595

00:31:07,073 --> 00:31:09,784
Io no.
Ho incontrato l'amore in un cassonetto.

596

00:31:10,535 --> 00:31:12,370
- L'amore?
- Esatto, Sammy.

597

00:31:12,453 --> 00:31:13,830
Sono innamorato!

598

00:31:15,623 --> 00:31:19,294
In effetti, non mi lavo da giorni.
Ero troppo preso dall'amore.

599

00:31:19,377 --> 00:31:22,380
Mi copri mentre mi lavo le ascelle
e gli zibibbi?

600

00:31:26,551 --> 00:31:28,803
Quindi melanzana significa quello?

601

00:31:28,887 --> 00:31:31,180
Oddio, non ne avevo idea.

602

00:31:31,639 --> 00:31:33,474
La usavo sempre.

603

00:31:35,393 --> 00:31:38,563
Comunque, sono fiera di te, Sam Gardner.

604

00:31:38,938 --> 00:31:41,399
Sei andato a una festa
e ti sei fatto degli amici.

605

00:31:41,482 --> 00:31:44,652
Come dico io,
ci servono quanti più amici possibili.

606

00:31:44,736 --> 00:31:47,238
Non sono ancora sicuro che sia così,

607

00:31:47,322 --> 00:31:49,657
ma sono contento di esserci andato.

608

00:31:50,074 --> 00:31:53,161
Dopotutto, non sono
come la tua amica del burrito.

609

00:31:54,454 --> 00:31:56,539
No, i topi non hanno amici.

610

00:31:57,498 --> 00:31:59,208
Beh, è meglio che vada.

611

00:31:59,292 --> 00:32:01,586
Vado a cena fuori con degli amici.

612

00:32:01,669 --> 00:32:05,089
E la mia amica Brie ha la macchina.
Un vecchio Maggiolino.

613

00:32:05,173 --> 00:32:07,842
Ha le ciglia finte sui fari
e tutto il resto.

614

00:32:07,926 --> 00:32:09,218
È fortissima.

615

00:32:09,302 --> 00:32:10,386
Ok, ciao, Paige.

616

00:32:13,514 --> 00:32:14,599
Ciao, Sam.

617

00:32:41,793 --> 00:32:43,002
Guarda chi c'è.

618

00:32:43,086 --> 00:32:44,837

Come va, topo?

619

00:32:45,505 --> 00:32:48,049

Non scordare di mettere il formaggio
sul burrito.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.